

**ОТЗЫВ**  
**официального оппонента о диссертации**  
**Ха Цуна**  
**«Динамика употребления заимствованных единиц**  
**в медиадискурсе России и Китая**  
**во второй половине XX века – начале XXI века»,**  
**представленной на соискание ученой степени кандидата филологических**  
**наук по научной специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная**  
**и сравнительно-сопоставительная лингвистика**

Культурные и языковые контакты как процесс взаимодействия между народами, с одной стороны, ведут к обмену ценностями, опытом и лексическими единицами, с другой стороны, являются отражением социальных, этнических и индивидуальных характеристик представителей того или иного лингвокультурного сообщества. Смена идеологических ориентиров и аксиологической парадигмы общественного развития находит свое отражение в том массиве слов, которые заимствуются из одного языка в другой. Языковые контакты в наибольшей степени репрезентируют историю взаимодействия народов, трансформацию ценностей, что вызывает необходимость лингвистического описания новых слов, так как, по справедливому замечанию В.А. Виноградова, в ходе взаимодействия культур центральное место занимают именно лексические заимствования, потому что они «количественно превосходят фонетические и грамматические заимствования», а также «ввиду их прямой связи с фактами материальной и духовной культуры» [Виноградов 2010: 6]. С наибольшей силой указанные процессы демонстрируют свой лингвистический и экстралингвистический потенциал во время контактов между странами, отношения которых развиваются в русле стратегического партнерства, что будет верным о российско-китайском сотрудничестве. Все это свидетельствует об **актуальности** предложенного исследования. Цель исследования в данном случае, которая успешно реализована в рецензируемой диссертации, заключается в анализе динамики употребления заимствованных слов в русском и в китайском медиадискурсе с 1950 г. по настоящее время.

### **Научная новизна работы** проявляется в:

- комплексном исследовании лексических заимствований в текстах китайскоязычного медиадискурса с момента образования Китайской Народной Республики по настоящее время и в текстах русскоязычного медийного дискурса в этот же период в сопоставительном аспекте;
- изучении заимствованных лексических единиц с точки зрения изменения частотности их использования в медиадискурсе русского и китайского языков в зависимости от степени дружественности отношений между Россией и Китаем в разные исторические периоды;
- классификации особенностей заимствования иноязычной лексики в медийных текстах России и Китая, а также в анализе графической, смысловой и прагматической специфики употребления иностранных лексических единиц в текстах СМИ двух стран в динамическом аспекте.

### **Теоретическая значимость** диссертационного исследования состоит в:

- изучении специфики заимствования и адаптации иностранных слов в русскоязычном и китайскоязычном медийных дискурсах, играющих важную роль в фиксации лексических изменений в речи носителей языка;
- классификации иностранных слов по типу их заимствования в русском и китайском языках с учетом грамматического строя языка-источника и языка-реципиента;
- углублении сопоставительных исследований в области лексикологии, медиалингвистики, лингвопрагматики.

Очевидна и **практическая ценность** проведенного исследования, результаты которого можно использовать в преподавании вузовских курсов. Представляется, что научный взгляд на изучение процесса заимствования в разные исторические периоды будет интересен и полезен носителям русского и китайского языков, а также представителям других культур. Материалы рецензируемого исследования возможно использовать в практике изучения указанных языков как иностранных.

Материалом для анализа динамики употребления заимствованных слов в русскоязычном и в китайскоязычном медиадискурсе с 1950 г. по настоящее время послужили 45 китайских и 71 русских лексических заимствований, отобранных из 3605 статей ведущих периодических изданий СССР (позднее – Российской Федерации) и КНР. Для решения поставленных задач в работе использовался комплекс методов, который включает метод сплошной выборки, описательный метод, аналитический метод, метод сопоставительного анализа, приемы перевода и лингвистической интерпретации, метод корпусной лингвистики, метод количественной обработки данных, метод сочетания статического и динамического исследования, метод лингвопрагматического анализа, дискурс-анализ. Все это позволяет признать **обоснованность научных положений и достоверность выводов**, сделанных в работе.

Во **введении** обосновываются актуальность и научная новизна исследования, теоретическая и практическая значимость работы, обозначаются цель и задачи диссертации, определяются объект и предмет, указываются материал и методы, формулируются гипотеза и основные положения, выносимые на защиту.

Обратимся к этим положениям.

Первое положение постулирует тезис о том, что язык как основное средство коммуникации является отражением межнациональных контактов, вследствие чего исследование лексического состава контактирующих языков позволяет проследить историю межгосударственных и межэтнических отношений, а само положение в дальнейшем получает доказательство в тексте диссертации.

Второе положение указывает, что способ заимствования, объем, тематика, семантические и прагматические особенности, частотность использования заимствованной лексики зависят от качества межгосударственных контактов страны языка-источника и страны языка-реципиента.

Третье положение демонстрирует, что лексическое значение заимствованного слова может приобретать переносные и дополнительные смыслы в зависимости от контекста и коммуникативной ситуации медиадискурса, от общественно-политической ситуации и от качества отношений со страной, язык которой послужил источником заимствования.

Четвертое положение касается прагматики употребления заимствованного слова, которая отражается в изменении функционально-стилистической принадлежности и стилистической окраски лексической единицы и зависит от степени дружественности и интенсивности межгосударственных контактов страны языка-источника и страны языка-реципиента.

Таким образом, вынесенные положения на защиту находят обоснование в работе и свидетельствуют о ее несомненной актуальности.

В главе I **«Медиадискурс: определение и лексика»** диссертант рассматривает понятие «дискурс»; описывает виды дискурса; изучает особенности понятия «медиадискурс», представляет лексические особенности медиадискурса. Полагаем, что первая глава и вся работа в целом выиграли бы в теоретическом плане, если автор обратился к последним работам в области лингвистического изучения языковых контактов. Так, к сожалению, вне поля зрения автора остались работы М.А. Кузиной по заимствованиям в современном английском языке в условиях многокультурной среды, исследования ксенолексики О.Г. Щитовой, труды В.И. Новикова о русском языке первой четверти XXI века и мн.др.

В главе II **«Заимствованная лексика в русском медиадискурсе в 1950–2023 годы»** дается обзор лексических особенностей русскоязычного медиадискурса; предлагается критический анализ особенностей употребления лексических заимствований в русскоязычных медиатекстах с 1950 по 2023 год через представление особенностей употребления китайских лексических заимствований в русскоязычных медиатекстах, через классификацию заимствованных единиц в русскоязычном медиадискурсе. В главе также

описывается динамика функционирования китайских заимствованных слов в русскоязычных медиатекстах с 1950 по 2023 год посредством анализа статистических изменений в использовании китайских заимствований в русскоязычных СМИ и при помощи описания прагматических изменений в употреблении китайских заимствований в русскоязычном медиадискурсе. Подобный алгоритм анализа применяется в **главе III «Заимствованная лексика в китайском медиадискурсе в 1950–2023 годы»** для описания особенностей функционирования заимствованной лексики в китайскоязычном медиадискурсе на протяжении второй половины XX – начала XXI века. Полагаем, что более корректным является использование атрибутива *русскоязычный*, а не *русский* медиадискурс. Возможно, такое утверждение будет справедливым и по отношению к описанию медиадискурса на китайском языке, где целесообразно говорить о *китайскоязычном* речевом материале.

В целом проделана достаточно тщательная работа, предлагающая основательный вклад в разработку актуальных вопросов теории дискурса, медиадискурса, лексикологии.

Вместе с тем при знакомстве с работой возникает ряд вопросов, которые сводятся к следующему.

1. Какой классификации языковых контактных элементов придерживаются в китайской лингвистической традиции? Полагаем, что взгляд лингвистов из КНР на анализируемую проблему значительно бы расширил теоретические и эмпирические рамки диссертации. Вероятно, классификация заимствований и терминов, используемых для их описания в китайском языке, детерминирована влиянием японского языка и японо-китайскими отношениями.

2. На какой стадии заимствованные лексические единицы находятся в русском и китайском языках – являются ли они полностью ассимилированными на всех уровнях (фонетическом, лексическом, грамматическом) или проходят процесс адаптации в языке-реципиенте? Зависит ли этот процесс от внешних факторов – времени вхождения нового слова, социальных характеристик

носителей языка-реципиента и др.? Данный вопрос связан с представленным вариативным написанием слова, обозначающих китайских космонавтов, – *тайконавт* и *тайкунавт* (с. 66). В русском языке употребляется лишь первый вариант термина.

3. Насколько знакомы носители китайского и русского языков с иноязычными заимствованиями, понимают ли значения слов, пришедших из языка-донора в настоящее время или в предыдущие эпохи, ощущают ли оттенки значений? Планирует ли уважаемый диссертант проведение психолингвистического эксперимента для выявления понимания заимствований в китайскоязычной и русскоязычной аудитории? Полагаем, что некоторые слова, активно используемые в 60-х годы прошлого столетия (например, *хунвэйбин* – здесь можно вспомнить советский музыкальный телефильм «Волшебная сила» с участием А. Райкина), могут быть не понятны современному поколению.

4. Каковы перспективы употребления заимствованных слов в медиадискурсе России и Китая? Будет ли увеличиваться количество китайскоязычных заимствований в русском языке в связи с поворотом России на Восток? В настоящее время такая геополитическая и культурная тенденция приводит к увеличению заимствований из корейского языка.

Высказанные вопросы не снижают той оценки, которую заслуживает обсуждаемая диссертация, носят во многом дискуссионный характер, обусловлены интересом к рецензируемой работе и направлены на дальнейшее развитие обсуждаемой проблематики. Работа Ха Цуна является самостоятельным научным исследованием одного из актуальных направлений современной лингвистики и вносит вклад в разработку общей теории дискурса, медиадискурса, лексикологии. Автореферат и 5 публикаций, из которых 1 статья в журнале базы данных SCOPUS (Q2), 3 статьи в журналах базы данных ВАК, входящих в список РUDН, и 1 статья – в журнале базы РИНЦ в полной мере отражают содержание работы.

Диссертационное исследование Ха Цуна является законченной научно-квалификационной работой, в которой содержится новое решение научной задачи изучения употребления заимствованных единиц в медиадискурсе России и Китая во второй половине XX века – начале XXI века, имеющей важное значение для развития лингвистики в области лексикологии. Работа соответствует требованиям, предъявляемым к диссертациям на соискание ученой степени кандидата филологических наук, согласно п. 2.2 раздела II Положения о присуждении ученых степеней в федеральном государственном автономном образовательном учреждении высшего образования «Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы», утвержденного ученым советом РУДН протокол № УС-1 от 22.01.2024 г., а её автор, Ха Цун, заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика.

Официальный оппонент:

Доктор филологических наук (10.02.01 – Русский язык), профессор, профессор кафедры «Международные отношения, политология и регионоведение» Института лингвистики и международных коммуникаций федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего образования «Южно-Уральский государственный университет (национальный исследовательский университет)»

Почтовый адрес (рабочий): 454080, г. Челябинск, пр. Ленина, 76

Телефон (рабочий): +7 (351)2679414

E-mail: [nkoshka@rambler.ru](mailto:nkoshka@rambler.ru)

 Кошкарлова Наталья Николаевна

24 февраля 2026 г.

*Против включения персональных данных, заключенных в отзыве, в документы, связанные с защитой указанной диссертации, и их дальнейшей обработки не возражаю.*



НО  
альник службы  
производства ЮУрГУ  
Е. Цибулина

